

Jan Tutak

JEST TAKA KSIĄŻKA

Chodzi o zbiór wierszy autorstwa Musy Çaxarxana Czachorowskiego, *Niebo zalewa mi oczy / Күзләремә күк тула*, który ukazał się pod koniec ubiegłego roku staraniem Akweduktu Oficyny Wydawniczej Klubu Muzyki i Literatury we Wrocławiu. Książka powstała w kooperacji polsko-tatarskiej, co bez wątpienia stanowi pierwszy przypadek twórczego współdziałania poetów z Wrocławia oraz Kazania. Wiersze Musy przetłumaczył na język tatarski Lenar Szajeh, kazański literat, którego mieliśmy okazję poznać z publikacji na łamach „Przeglądu Tatarskiego” oraz „Rocznika Tatarów Polskich”. Promocyjne spotkania odbyły się w Białymstoku oraz we Wrocławiu. Do Kazania, stolicy Tatarstanu, ze zrozumiałych względów nasz autor polecieć nie mógł. W kilku czasopismach i na kilku portalach pojawiły się krótsze lub nieco dłuższe informacje o książce i jej twórcach.

Egzemplarz otrzymał Nidal Hamad, mieszkający w Krakowie pisarz pochodzący z Palestyny. Ta ciekawa postać również jest znana naszym czytelnikom z artykułu pt. *Palestyna jest wszędzie. O poezji Nidala Hamada*, pióra prof. Marka M. Dziekana, opublikowanego w VII tomie „Rocznika Tatarów Polskich” z roku 2021. Wiersze Musy Czachorowskiego podobały się Nidalowi tak bardzo, że postanowił opisać swoje wrażenia. W ten sposób powstał tekst *Do mojego przyjaciela, poety Musy*, sam będący poetycką impresją, nieomal poematem, dowodem wielkiej wrażliwości palestyńskiego pisarza. Polecam go Państwu uwadze. Mam też nadzieję, że będziemy mieli jeszcze niejedną okazję, aby przeczytać wiersze i opowiadania Nidala Hamida.

Jan Tutak ◀



Czachorowski, Musa Çaxarxan, *Niebo zalewa mi oczy / Күзләремә күк тула*, tłumaczenie na jęz. tatarski Lenar Szajeh, wydanie pierwsze, Akwedukt Oficyna Wydawnicza Klubu Muzyki i Literatury we Wrocławiu, 2022, ISBN 978-83-959708-9-4, s. 120.